



Alberto Pérez-Amador Adam

Desde 2010 es profesor investigador Titular C de la Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa, adscrito al Área de Investigación de Semiología Literaria. Realizó el Doctorado en la Universidad de Wuppertal y el grado de Habilitation en la Humboldt-Universität de Berlín presentando, para ello, su libro *La justificación de la Empresa Americana en el discurso jurídico y público de la España del siglo XVI y XVII y su representación en la literatura de los Siglos de Oro en España y América*. Tal libro le valió varias distinciones en Alemania. Ha traducido la obra de Sor Juana Inés de la Cruz al alemán y editado la poesía completa en alemán de José Gorostiza, Xavier Villaurrutia y César Vallejo. Ha trabajado en las Universidades de Wuppertal, Hamburgo, Freie-Universität de Berlín y Humboldt-Universität de Berlín. Está adscrito al área de investigación de Literatura Hispanoamericana. Sus líneas de investigación son: la *Revista América* (1940-1967), José Lezama Lima, César Vallejo, los poetas del grupo Contemporáneos, Sor Juana Inés de la Cruz, teatro y poesía novohispana del siglo XVII y XVIII. Es autor de más de 40 reseñas de libros además de ensayos y estudios publicados en diversas revistas especializadas en Alemania y México.

Publicaciones:

Sor Juana Inés de la Cruz: *Der Traum* [Introducción y primera traducción a la lengua alemana de «Primero Sueño» en colaboración con el Dr. Stephan Nowotnik y la señora Lilli Adam]. Francfurto del Meno: Editorial Neue Kritik 1992.

José Gorostiza: Poesía completa en dos volúmenes. Primera traducción de la obra completa al alemán.

- *Endloser Tod / Muerte sin fin*. Traducción: Rudolf Wittkopf. Edición e Intr. Alberto Pérez-Amador Adam. Aquisgrán: Rimbaud 1995.
- *Jugendwerke / Obras de juventud [Canciones para cantar en las barcas y Del poema frustrado]*. Traducción. Curt Mayer-Clason. Edición e intr.: Alberto Pérez-Amador Adam. Aquisgrán: Rimbaud 1999.

El precipicio de Faetón: Nueva edición, estudio filológico y comentario al «Primero Sueño» de Sor Juana Inés de la Cruz Francoforte del Meno: Vervuert 1996.

Es höre mich dein Auge / Escúchame con los ojos. Antología de la obra de Sor Juana [poesía, prosa y teatro] en traducciones realizadas a la lengua alemana desde el siglo XIX junto con traducciones inéditas. Compilación, notas e introducción de Alberto Pérez-Amador Adam. Francoforte del Meno: Verlag Neue Kritik 1996

César Vallejo: Obras en cuatro volúmenes. Primera traducción y edición de la poesía completa al alemán. Traducción: Curt Mayer-Clason. Edición e introducción: Alberto Pérez-Amador Adam. Aquisgrán: Rimbaud 1998
2000

- Volumen I: *Spanien, nimm diesen Kelch von mir / España aparta de mí éste cáliz*
- Volumen II: *Menschliche Gedichte / Poemas Humanos*
- Volumen III: *Trilce*
- Volumen IV: *Die schwarzen Boten / Los heraldos negros*

La sumisión a lo imaginario. Nueva edición y comentario de «Canto a un dios mineral» de Jorge Cuesta. Frankfurt: Vervuert 2001.



La ascendente estrella. Bibliografía general de los estudios dedicados a Sor Juana Inés de la Cruz en el siglo XX. Frankfurt: Vervuert 2004.

De finezas y libertad. Acerca de la «Carta Atenagórica de Sor Juana Inés de la Cruz y las ideas de Domingo de Báñez». México: Fondo de Cultura Económica 2011.

De legitimatione imperii Indiae Occidentalis. La vindicación de la Empresa Americana en el discurso jurídico y teológico de las letras de los Siglos de Oro en España y los virreinos americanos. Madrid / Frankfurt am Main: Iberoamericana Vervuert 2011

La octava maravilla y sin segundo milagro de Méxcio perpetuado en las rosas de Guadalupe y escrito heroicamente en octavas de Francisco de Castr (S.J)
Nueva edición y comentario México: Fondo de Cultura Económica 2012.

El precipicio de Faetón. Edición y comentario de Primero Sueño de Sor Juana Inés de la Cruz. Madrid / Frankfurt am Main: Iberoamericana Vervuert 2015
(Nueva edición corregida y muy aumentada)